

BILLFISH IDENTIFICATION IN INDIAN OCEAN PELAGIC FISHERIES

بحر ہند کی میان بحری مہی گیری کی اسپ مہی کی شناخت



بحر ہند کی ٹونا کمیشن



Indian Ocean Tuna Commission
Commission des Thons de l'Océan Indien

iotc ctot

یہ شناختی کارڈ، اظہارِ اطمینان اور شکاریہ کمیشن (Indian Ocean Tuna Commission- IOTC) نے شائع کیے ہیں تاکہ بحر ہند کی ٹونا مہی گیری سے باہمی عمل کرنے والی گھوڑا چھلی سے متعلق شکاریہ حقائق اور شریات کو بہتر بنایا جاسکے۔ گھوڑا چھلی کے ذخائر کے بہتر ادراک اور بہتر شریات کے ذریعے مہی گیری کو منظم کرنے والے افراد اس بات کو یقینی بنا سکتے ہیں کہ بحر ہند کی گھوڑا چھلی کو پائیدار انداز میں شکار کیا جاتا رہے۔ ان کارڈ کے مکمل استعمال کنندوں میں مہی گیری ناظر، جمونے حاصل کرنے والے، ناخدا اور عملے، جو بحر ہند میں ٹونا اور ٹونا جیسی چھلیوں اور گھوڑا چھلی کی شکار کرنے والی کشتیوں میں کام کرتے ہیں۔ مہی گیری کے تربیتی ادارے اور مہی گیری کمیونٹی ان کے دیگر مکمل استعمال کرنے والے ہو سکتے ہیں۔

اس کی اشاعت، IOTC، WWF اور Smart Fishing Initiative کے باہمی تعاون کے ذریعے ممکن ہو سکی۔



TRANSLATION



2013

فیکس: +248 422 43 64
ویب سائٹ: www.iotc.org

مزید معلومات کے لیے رابطہ کریں:

اظہارِ اطمینان اور شکاریہ کمیشن

لی چیف ایئر مال

پی او باکس ۱۰۱۱، وکٹوریہ، سیٹیل

اردو ترجمہ:

محمد معظم، مسرت العین، زینخانول

ڈبلیو ڈبلیو ایف۔ پاکستان

کراچی، پاکستان

فون: +248 422 54 94

ای میل: secretariat@iotc.org

وضوح کاری: جیولین بلین، سائنسی مشاورات: جیولین بلین (IOTC)، فیکس ایوانو (IFREMER)، گھوڑا چھلی کے شناختی کارڈ بنانے میں ہم ڈاکٹر ایگنیس رومانو (CAP RUN/ ARDA) کے اچھائی شکر گزار ہیں۔

Illustrations © R. Swainston/anima.net.au

© Copyright: IOTC 2012

Black marlin

گھوڑا (سندھی)
اسپ (بلوچی)

BLM

Makaira indica

- J – シロカジキ
C – 印度枪鱼 / 立翅旗魚
F – Makaire noir, marlin noir
S – Aguja negra

پہلے ظہری پر کی اونچائی جسم کی چوڑائی سے آدھی

First dorsal height = 1/2 or less of body depth



دوسرا ظہری پر دوسرے مقعدی پر سے ذرا آگے

Second dorsal fin slightly
in front of second anal fin

چوچ، عمودی تراش میں گول

Bill round in
cross section

Rigid pectoral fins, sickle
shaped, not folding flat on
the body

شانی پر سخت، خم دار،

جسم کی طرف تہہ کی صلاحیت نہیں

Max. TL: 460 cm

حداکثر لمبائی: ۴۶۰ سینٹی میٹر

Pelvic fins shorter
than pectoral fins

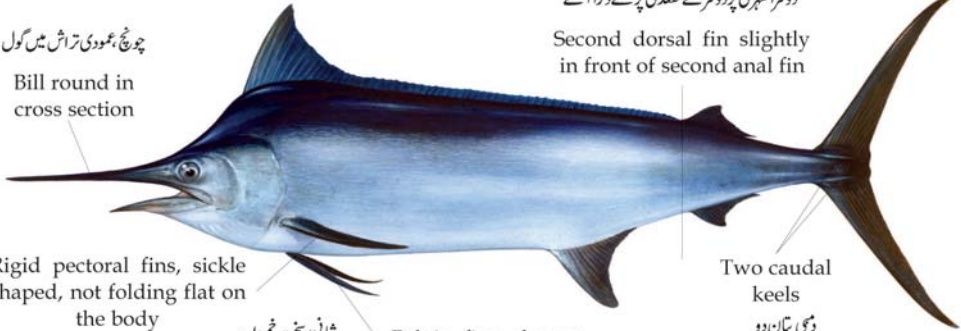
شقی پر شانی پروں سے چھوٹے

Two caudal
keels

دو ہی پٹان دو

Meat greyish to white

گوشت سرمئی سے سفید



Blue marlin

قاتل (سندھی)
زنگی سر (بلوچی)



Makaira nigricans

Also named Indo-Pacific blue marlin (*Makaira mazara*) in some taxonomies

- J - クロカジキ
C - 蓝枪鱼 / 黑皮旗鱼
F - Makaire bleu, marlin bleu
S - Aguja azul

چونچ، عمودی تراش میں گول

Bill round in cross section

Pectoral fins long and narrow, nearly straight, folding flat on the body

Max. TL: 430 cm

شانی پر لمبے اور تنگ، تقریباً سیدھے
اور جسم کی طرف تہہ کی صلاحیت کے حامل
حداصلی: ۴۳۰ سینٹی میٹر

پہلے ظہری پر کی اونچائی جسم کی چوڑائی سے آدھی یا چوتھائی

First dorsal height = 1/2 to 3/4 of body depth



دوسرا ظہری پر دوسرے مقعدی پر کے ذرا پیچھے

Second dorsal fin slightly behind second anal fin

Pelvic fins shorter than pectoral fins

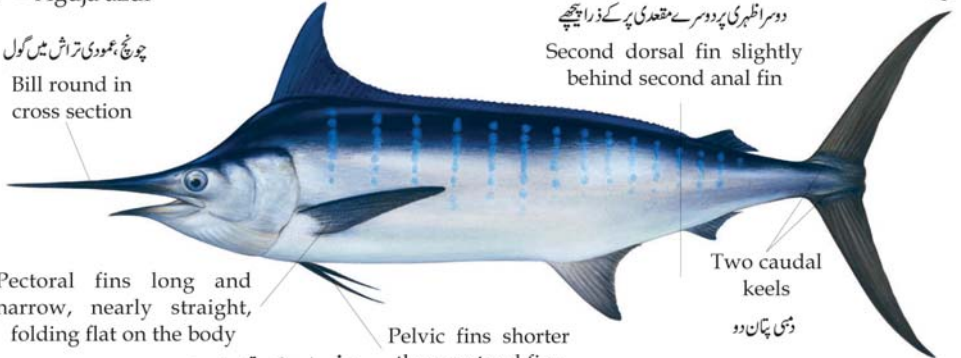
شقی پر شانی پروں سے چھوٹے

Two caudal keels

دو پکان

Meat greyish to white

گوشت سرمئی سے سفید



Striped marlin

قاتل (سندھی)
زنگی سر (بلوچی)



Tetrapturus audax

- J – マカジキ
C – 条纹四鳍旗鱼 / 紅肉旗魚
F – Marlin rayé
S – Marlin rayado

پہلے تلہری پرکی اونچائی جسم کی چوڑائی سے زیادہ یا برابر

FIRST DORSAL HEIGHT
>=
BODY DEPTH



Long, thin sharp
bill round in
cross section

لمبی، تپتی، نوکیلی چونچ عمودی تراش میں گول

Body laterally compressed, thinner than
black or blue marlin

جسم جانبی طور پر چپٹا اور گھوڑا مچھلی اور قاتل مچھلی سے پتلا

Long pelvic fins, almost as
long as pectoral fins

لمبے شقی پر، لمبائی میں تقریباً شانی پروں کے برابر

Two caudal
keels

دو مٹی پھان دو

Meat pinkish to orange

گوشت گلابی مائل سے نارنجی

Max. TL: 340 cm

حد لمبائی: ۳۴۰ سینٹی میٹر

Shortbill spearfish

SSP

Tetrapturus angustirostris

J - フウライカジキ

C - 小吻四鰭旗魚 / 小吻四鰭旗魚

F - Makaire à rostre court, lancier

S - Marlin trompa corta

گھوڑا (سندھی)

اسپ (بلوچی)

طویل ظہری پر

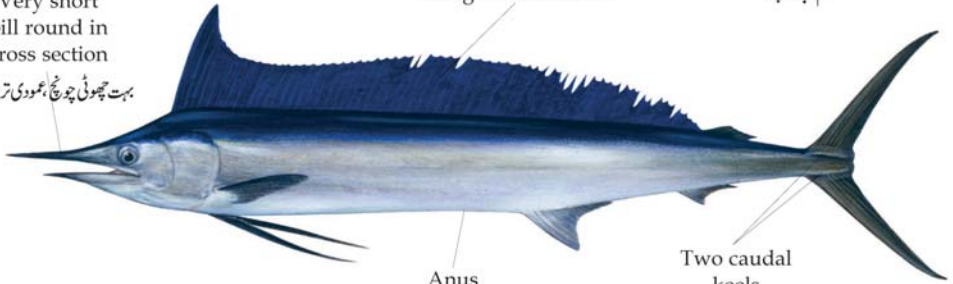
Long slender body

جسم لمبا اور پتلا

Very short
bill round in
cross section

بہت چھوٹی چونچ، عمودی تراش میں گول

Elongated dorsal fin



Anus

مقعد

Two caudal
keels

دو پتان دو

Max. TL: 230 cm

حد لمبائی: ۲۳۰ سینٹی میٹر

Indo-Pacific sailfish

SFA

Istiophorus platyterus

- J - バシヨウカジキ (گھوڑا) (سندھی)
C - 平鳍旗鱼 / 雨傘旗鱼 (اسپ) (بلوچی)
F - Voilier indo-pacifique
S - Pez vela del Indo-Pacífico

جسم جانبی طور پر چپنا

Body laterally compressed

پہلا ظہری پر اوچھا اور گہرے دھبوں کے ساتھ

Tall first dorsal fin marked
with dark spots

چونچ عمودی تراش میں گول

Bill round in
cross section

بہت لمبے اور تنگ شقی پر

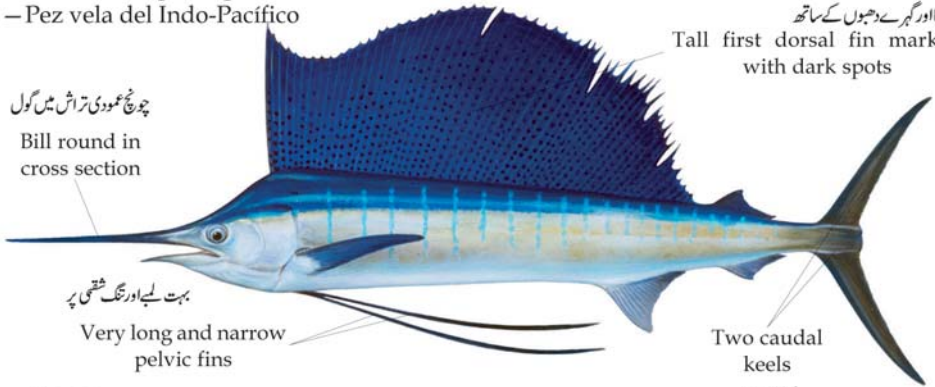
Very long and narrow
pelvic fins

Two caudal
keels

دو پٹان دو

Max. TL: 320 cm

حد لمبائی: ۳۲۰ سینٹی میٹر



Swordfish



Xiphias gladius

- J - 메カジ키
- C - 剑鱼 / 劍旗魚
- F - Espadon
- S - Pez espada

صومالی گھوڑا (سندھی، بلوچی)

بہت بڑی آنکھ
Very large eye

Flattened bill

چپٹی چونچ

Max. TL: 450 cm

حد لمبائی: ۴۵۰ سینٹی میٹر

Low pectoral fin
insertion

شانی پر کا دھنساؤ پست

*Beware: small swordfish have a
long dorsal fin base*

احتیاط - چھوٹی صومالی مچھلی میں ظہری پر کی اساس لمبی



ظہری پر ترچھا اور ننگ اساس کے ساتھ

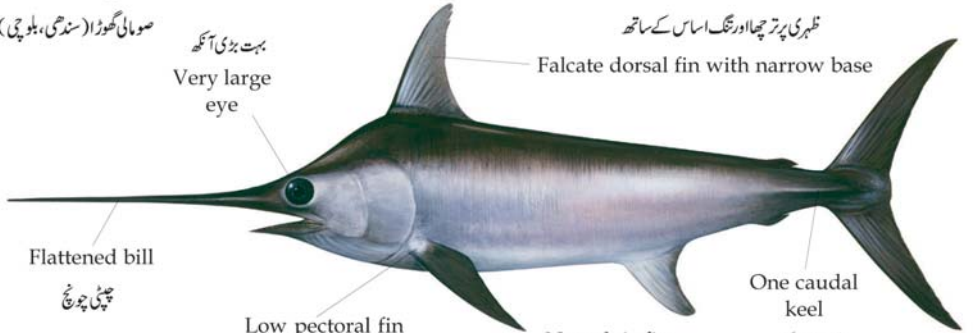
Falcate dorsal fin with narrow base

No pelvic fin

شقی پر موجود نہیں

One caudal
keel

دھی پٹان ایک



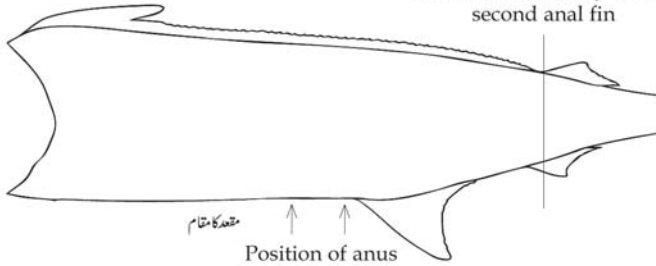
Identification of dressed billfish تیار شدہ گھوڑا مچھلی کی شناخت

دوسرے ظہری پر کا مقام دوسرے مقعدی پر کے لحاظ سے

Position of the second dorsal fin relatively to the second anal fin

جسم کی عمودی تراش:
جانچی پینا یا سونا

Cross section of the body: laterally compressed or thick



گوشت کا رنگ

Color of the meat

مقعد کا مقام

Position of anus

اکثر گھوڑا مچھلی کو تیار شدہ اور منجمد حالت میں رکھتی سے اتارا جاتا ہے:

- سر، دم، شقیں پر اور شانی پر کاٹ دیئے جاتے ہیں

- پہلا ظہری پر تہہ شدہ

ان شناختی علامات کو مد نظر رکھنا ضروری ہے:

- پہلے ظہری پر کی لمبائی بمطابق جسم کی چوڑائی (اگر ممکن ہو)

- دوسرے ظہری پر کا مقام، دوسرے مقعدی پر کے مطابق تاکہ قائل اور گھوڑا مچھلی کے درمیان فرق کیا جاسکے

- جسم کی عمودی تراش (پینا یا سونا) اور گوشت کی رنگت تاکہ نیلی قائل اور پنی دار قائل میں فرق کیا جاسکے

- مقعد کا مقام تاکہ چھوٹی چوڑی گھوڑا مچھلی اور دوسری گھوڑا مچھلیوں اور بحر ہند و اکال کی Sail fish میں تفریق ممکن ہو سکے

IOTC کی گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی کے لیے ضروری ہدایات

آپ کی کشتی پر پکڑی جانے والی گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی کی صحیح شناخت، شامل مسل اور صدقہ رپورٹ کرنا لازم ہے

درج ذیل وہ اقدامات ہیں جو کہ ماہی گیر امشاہدہ کنڈہ کو گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی کے بارے میں IOTC کے Conservation اور Management Measures (CMM) کے تحت لینا ہے۔
(آپ سے سفارش کی جاتی ہے کہ IOTC کی سالانہ ترمیم کی جانچ کرتے رہیں):

— سنگل (longline) یا برام (troll line) کشتیوں پر موجود ماہی گیر اپنے روز نامچہ کے ذریعے گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی جن میں blue marlin (*Xiphias gladius*) Sword fish، Indo-Pacific sailfish (*Tetrapturus audax*) striped marlin (*Makaira indica*) black marlin (*Makaira nigricans*) اور (*Istiophorus platypterus*) shortbill spearfish (*Tetrapturus angustirostris*) کے شکار کے بارے میں جیسا کہ CMM کے تحت قابل اطلاق ہیں، رپورٹ کریں۔

— کترے (purse seine) اور کھبا اور سی (pole and line) کشتیوں پر موجود ماہی گیر اپنے روز نامچہ کے ذریعے گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی اور دیگر انواع کے شکار کے بارے میں رپورٹ کریں۔

— ماہور (gillnet) کشتیوں پر موجود ماہی گیر اپنے روز نامچہ کے ذریعے Indo-Pacific sailfish (*Xiphias gladius*) Sword fish، اور دیگر گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی، اور جہاں ممکن ہو دیگر انواع کے شکار کے بارے میں جیسا کہ CMM کے تحت قابل اطلاق ہیں، رپورٹ کریں۔

— کنڈی (handline) کشتیوں پر موجود ماہی گیر اپنے روز نامچہ کے ذریعے گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی جن میں Indo-Pacific sailfish (*Makaira indica*) black marlin اور دیگر گھوڑا مچھلی یا اسپ ماہی کے شکار کے بارے میں جیسا کہ CMM کے تحت قابل اطلاق ہیں، رپورٹ کریں۔

بحر ہند کی میان بخری ماہی گیری کی اسپ ماہی کی شناخت

BILLFISH IDENTIFICATION IN INDIAN OCEAN PELAGIC FISHERIES



© Copyright: IOTC, 2012